



# Tshithu tshavhudisa tshi sa athu vhone

Bugu iyi ndi ya

---







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).

Tshithu tshavhūḁisa tshi sa athu vhonwa

*(The best thing ever)*

Illustrated by Lauren Nel

Written by Melissa Fagan

Designed by Stefania Origgi

Translated by Khathutshelo Queen Nwendamutswu

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 5 March 2016.

ISBN: 978-1-77623-186-7

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

**No warranties are given.** The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

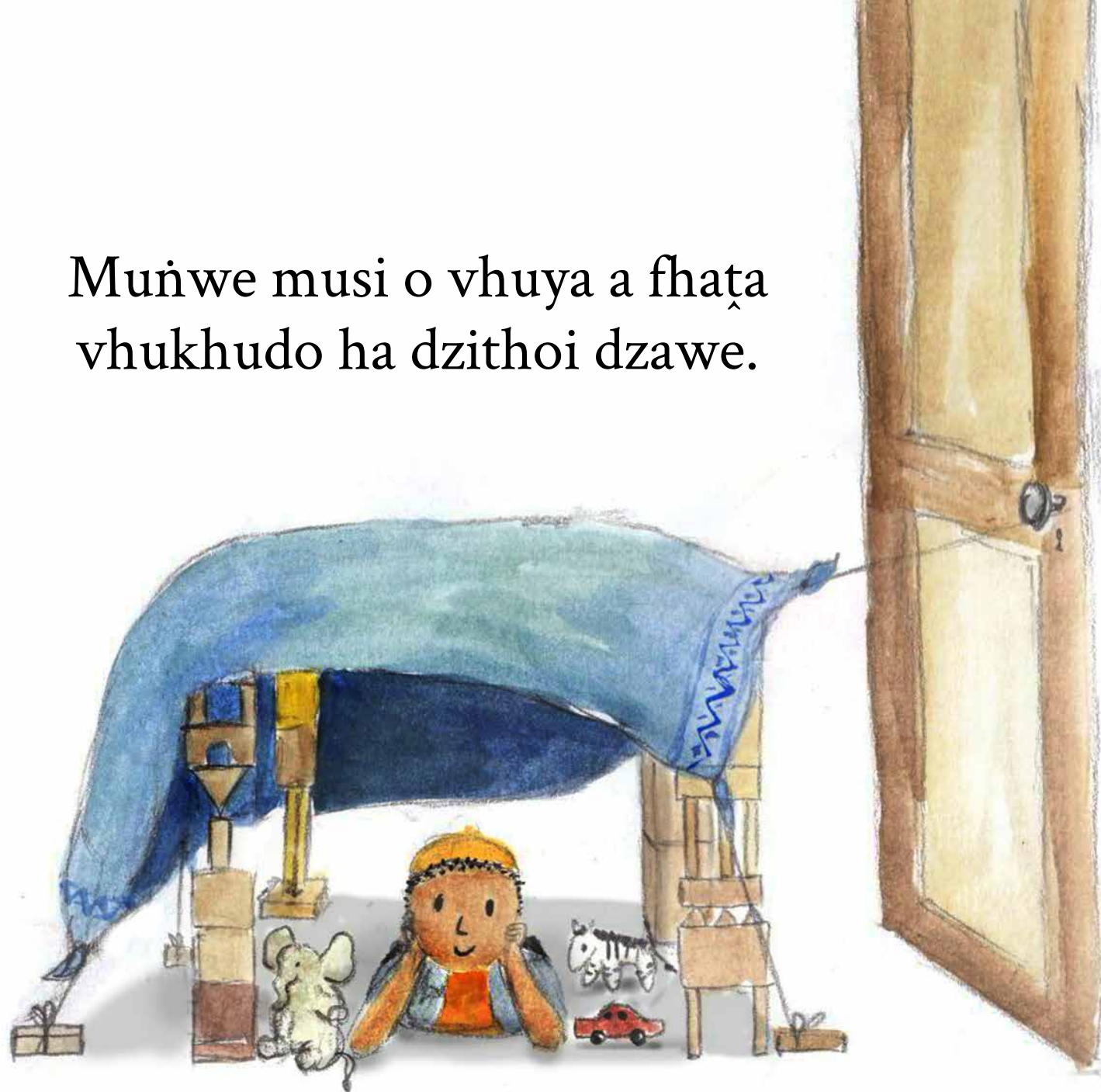


MELISSA FAGAN LAUREN NEL STEFANIA ORIGGI



Muzi u funa u fhaṭa zwithu. U ḷora  
nga u fhaṭa tshithu tshavhuḍisa tshi  
sa athu vhone.

Muñwe musi o vhuya a fhaṭa  
vhukhudo ha dzithoi dzawe.




Fhedzi ho vha hu si  
tshithu tshavhuḍisa  
tshe tsha vhuya tsha  
vha hone.



Mulovha o fhaṭa buroho ya  
zwifuwo zwawe.

Yo vha i tshithu tshavhuḍi. Fhedzi hu  
si tsha khwiṇesa ...





Ḽamusi Muzi  
u khou ya u  
dalela Gugu.

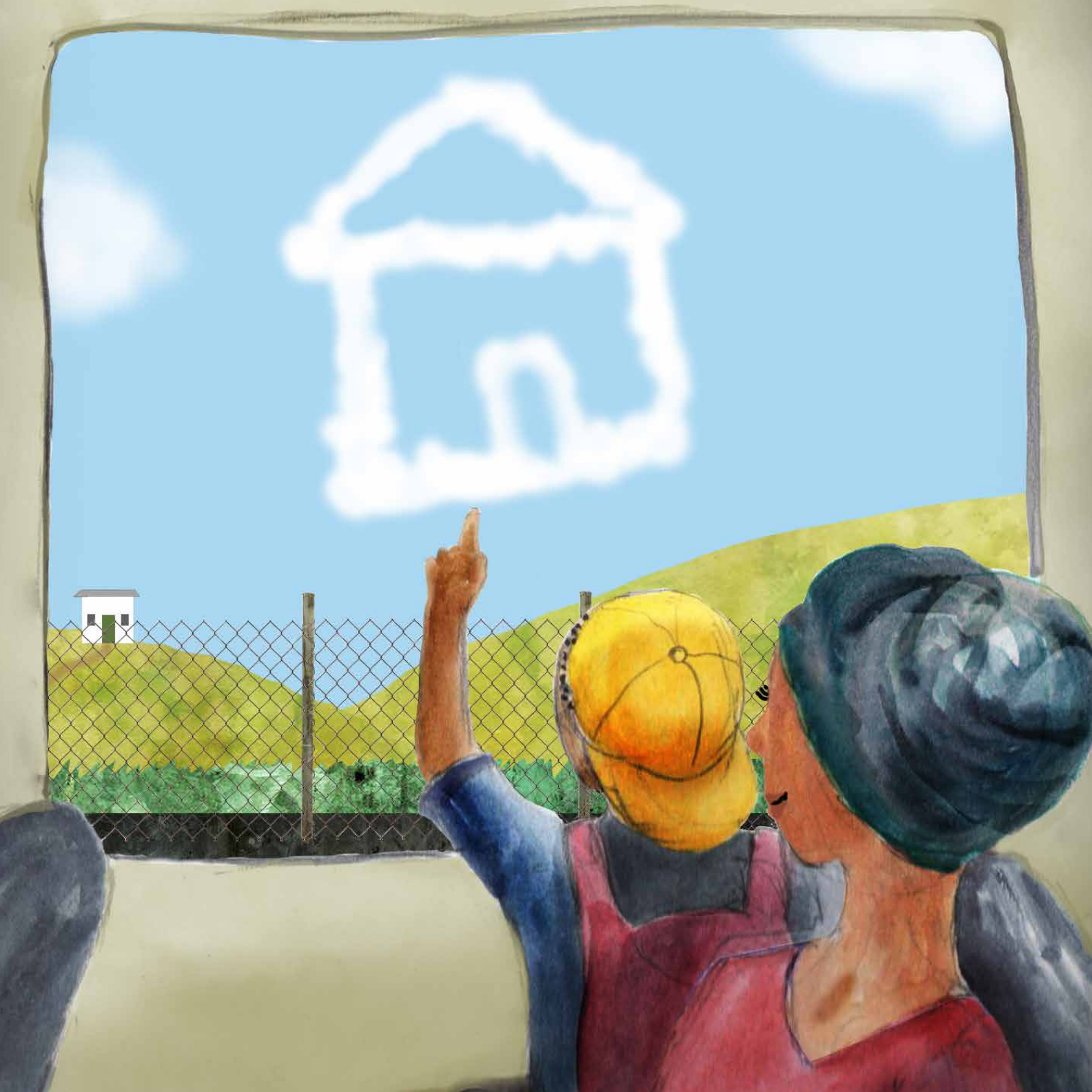
O ṭungufhala. A si na  
dzithoi dzawe, a nga  
fhaṭisa hani tshithu  
tshavhuḍisa tshine a tshi  
athu u vhoneḽa?





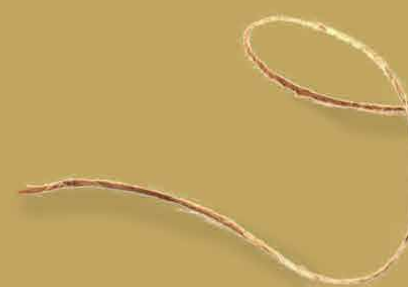
Vhuima bisi, Muzi a mangadzwa.  
U vhona zwithu zwitswuku na  
zwithu zwa lutombo.  
Zwithu zwiṭuku na zwithu  
zwhulwane.  
Zwithu zwiswa na zwithu  
zwa kale.






Muzi u na muhumbulo muswa wa  
u fhaṭa tshithu tshavhudiṣa tshi sa  
athu vhonwa.

Nḍilani ya u ya ha Gugu, Muzi  
u wana zwithu zwinzhi. Zwithu  
zwilapfu na zwithu zwipfufhi.  
Zwithu zwa tshitendeledzi na  
zwithu zwa tshikwea.





Mulamboni, Muzi u wana zwithu  
zwinwe hafhu. Zwithu zwo leḁaho na  
zwithu zwi no ṭhavha. Zwithu zwidala  
na zwithu zwa muvhala wa mavu.



Vhonani, Muzi! Ri fhando.



Musi Gugu vha tshi khou bakela  
vhaendi vha na ndala ...  
Muzi u khou fhaṭa.





Gugu, Gugu! hu amba Muzi.

Shango lo ɖala nga dzithoi.

Kha vha vhone zwine nda nga fhaɖa.



Ee, Muzi, Gugu vha a sea.  
Nnḁu ntswa yanga.

Hetshi ndi tshithu tshavhuḁi tshi sa  
athu vhonwa!





